

Maria Pia Amabile — Arnold Annen — atelier oï
Atelier Volvox — Markus Bangerter und Roger Wyler
Doris Berner — Blackpool/Irene Münger — Thomas Blank
cosentino & spanio — 2ème étage — Durchzwei
Eigenwert — Dominic Fiechter und Madeleine Stahel
Jonas Ganz — Rebekka Gerber und Sarah Pia
Florian Hauswirth — Nathalie Heid — Joulia SA
Sangwoo Kim — Salome Lippuner — Natalie Luder
Maison Standard — Jonas Moser — nulleins
kommunikationsdesign — Alexandra Otis — PAMB
pol — PortenierRoth — La Première — Larissa
Reisenbichler — Javier Reyes — Ribcap — Aschi Rüfenacht
Njomza Sadikaj — Laurin Schaub — Moritz Schmid
Fabian Schwaerzler — Simone Stocker — Nik Thönen
Lucas Uhlmann — Von B und C — Léa Walti — Judith Zaugg

M e r c i

Porträt Berner Design Stiftung

Die Berner Design Stiftung fördert und vermittelt zeitgenössisches Design aus dem Kanton Bern und betreut die kantonale Sammlung angewandte Kunst.

Wir machen politische Behörden, Vertreter der Wirtschaft und die Öffentlichkeit auf die kulturelle und wirtschaftliche Bedeutung von Design aufmerksam. Mit verschiedenen Förderangeboten unterstützen wir professionelle Designer aus den Bereichen Grafikdesign, Produktdesign, Keramikdesign, Mode- und Textildesign sowie Szenografie. Wir präsentieren ihre Objekte in Ausstellungen, dokumentieren ihr Schaffen und erweitern die Sammlung mit ihren Werken.

Portrait Fondation bernoise de design

La Fondation bernoise de design soutient et assure la médiation culturelle du design contemporain issu du canton de Berne et gère la collection cantonale des arts appliqués.

Nous attirons l'attention des administrations publiques, des représentants du secteur économique et du public sur le potentiel culturel et économique du design. Grâce à diverses offres de soutien, nous soutenons les designers professionnels travaillant dans les domaines des arts graphiques, du design produit, du design de mode et textile, ainsi que de la scénographie. Nous présentons leurs objets dans des expositions, nous documentons leur création et agrandissons la collection en acquérant leurs œuvres.

Kongpa Grewak - B
ABCDEF GHIJKL MNOP
QRSTU VWXYZ
0123456789
abcdefghijklmnopqrstuvwxyz
0123456789
abcdefghijklmnopqrstuvwxyz

Foto: Nik Thönen

«Das Paris-Stipendium eröffnete mir Freiräume zu ausgedehnten Untersuchungen in anregendem Umfeld, wie man das vielleicht aus der eigenen Diplomarbeitszeit noch kennt. Wie aufregend, wenn formale Fragestellungen zu einer vertieften Forschungsanlage werden können und sich um Ungeahntes erweitern. Was die Stiftung damit leistet, ist mehr als Design fördern, sie schafft Raum für Designkultur.»

Nik Thönen, 2013

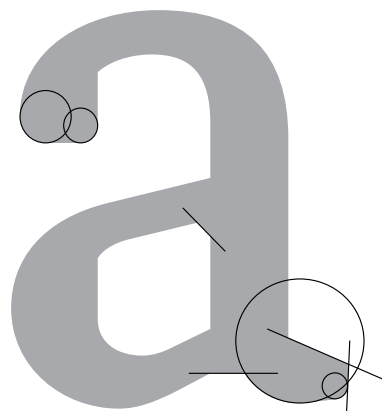
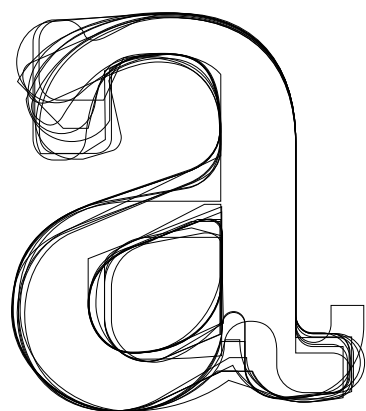
Seit 2007 entwirft und vertreibt das Label *innenland* mit den beiden Typografen Mika Mischler und Nik Thönen Schriften. Einige sind gezielt im Auftrag entstanden, andere aus Lust am Experiment und der typografischen Herausforderung. Die Berner Design Stiftung unterstützte die Erweiterung der Schriftenplattform 2008 mit einem Werkbeitrag. 2012 wurde Nik Thönen von der Stiftung für ein Auslandstipendium des Kantons Bern in Paris auserwählt und erweiterte dort unter anderem die *Korpus* zur *Korpus Grotesk* Schrift. Die neue Hausschrift der Berner Design Stiftung ist ausserdem die von *innenland* entworfene Schrift *Relevant*.

Erfolgreiche Förderung:
Promotion réussie

Depuis 2007, les deux typographes Mika Mischler et Nik Thönen du label *innenland* conçoivent et vendent des polices d'écriture. Certaines d'autres sont le résultat d'une commande spécifique, d'autres sont issues du plaisir d'expérimenter ou du défi typographique. La Fondation bernoise de design a soutenu en 2008 l'extension de la plate-forme de polices grâce à une bourse de projets. En 2012 Nik Thönen a été sélectionné par la Fondation pour bénéficier d'une bourse de séjour à Paris du canton de Berne. Il y a fait évoluer entre autres la police *Korpus* vers la police *Korpus Grotesk*. La nouvelle police de caractères de la Fondation bernoise de design est d'ailleurs la police *Relevant* conçue par *innenland*.

« La bourse de séjour à Paris m'a donné la liberté de mener des recherches dans un environnement stimulant, équivalent à ce que j'ai pu vivre pendant l'époque de mon travail de diplôme. C'est tellement excitant quand des questionnements sur la forme aboutissent dans des recherches approfondies et ouvrent des perspectives insoupçonnées. La Fondation fait plus que de promouvoir le design, elle crée des espaces pour la culture du design. » Nik Thönen, 2013

innenland



Beispiel für die
Formensuche bei
der Entstehung
der Schrift *Korpus*
Exemple de la
recherche de formes
lors de la création
de la police *Korpus*



Moritz Schmid, *Etag*
Behältermöbel
für/meuble
de rangement pour
Röhrlisberger Kollektion

Erfolgreiche Förderung:
Promotion réussie

Moritz Schmid

«Der Werkbeitrag der Berner Design Stiftung ermöglichte mir einen Einstieg und half dabei, meinen Weg zu finden und eigenständig Projekte zu entwickeln. Er gab mir die Möglichkeit, diese zu realisieren, an Messen zu präsentieren und dort wichtige Bekanntschaften zu knüpfen.» Moritz Schmid, 2012



Regal/étagère Pille (Glas Trösch); Kleiderständerfamilie/famille de Portals Ligerz (Atelier Pfister); Leuchte/luminaire Albedo (Glassworks Edition); Kvadrat Showroom Zürich (Kvadrat)

« La bourse de projets de la Fondation bernoise de design m'a permis de me lancer et m'a aidé à trouver ma voie et à développer mes propres projets de manière indépendante. Elle m'a donné l'occasion de les réaliser, de les présenter à des salons et d'y nouer des contacts précieux. »

Moritz Schmid, 2012

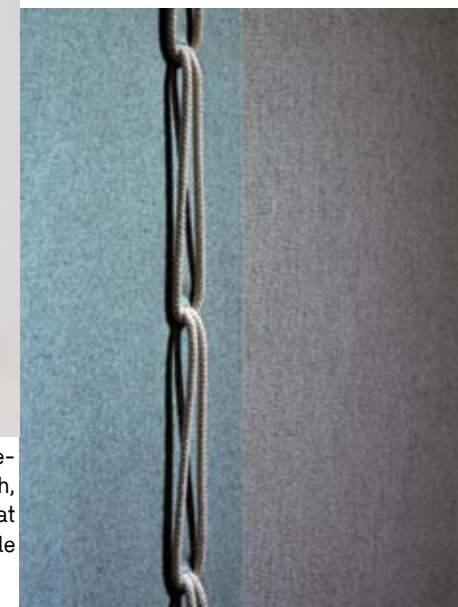
Le designer produit Moritz Schmid a reçu surtout au début de sa carrière des aides de la Fondation bernoise de design : trois bourses de projets lui ont permis de réaliser des idées de projet, et la Fondation lui a demandé de mettre en scène sa participation au Designers' Saturday 2010.

Ce Bernois actif à l'international a ouvert en 2008 son propre studio de design à Zurich après avoir été e.a. designer et chef de projet chez Alfredo Häberli. Depuis il travaille

Der Produktdesigner Moritz Schmid erhielt insbesondere zu Beginn seiner Laufbahn Unterstützung durch die Berner Design Stiftung: Dreimal erhielt er einen Werkbeitrag, um Projektideen realisieren zu können und zudem die Möglichkeit, den Auftritt der Stiftung am *Designers' Saturday* 2010 zu inszenieren.

Der international tätige Berner eröffnete 2008 sein eigenes Designstudio in Zürich, nachdem er unter anderem als Designer und Projektleiter im Stu-

sur des projets pour Atelier Pfister, Glas Trösch, Röthlisberger ou Kvadrat et a gagné trois fois le Prix fédéral du design.



dio von Alfredo Häberli tätig gewesen war. Seither arbeitet er an Projekten für *Atelier Pfister*, *Glas Trösch*, *Röthlisberger* oder *Kvadrat* und gewann dreimal den *Eidgenössischen Preis für Design*.

Fotos: Gian Paul Lozza



PortenierRoth
Kollektion/Collection
Croisière 13

Erfolgreiche Förderung:
Promotion réussie :

PortenierRoth

«Die Berner Design Stiftung ist schweizweit einzigartig. Mit ihr als Partnerin wurden wir breiter wahrgenommen, was sich auch auf die Verkaufszahlen niederschlägt. Die Stiftung stellt für uns Modeschaffende eine Nische dar, indem sie unsere Projekte unterstützt: Sie hat uns den Weg geebnet, indem wir an unseren Produkten arbeiten konnten bis diese marktreif waren.» *PortenierRoth, 2012*

«La Fondation bernoise de design est unique en Suisse. Avec elle comme partenaire, nous nous sommes faites connaître à un plus large public ce qui a eu une influence positive sur nos chiffres de vente. En soutenant nos projets, la Fondation représente pour nous créateurs de mode une niche : elle nous a ouvert la voie en nous laissant développer nos produits jusqu'à ce qu'ils soient mûrs pour le marché.»

PortenierRoth, 2012

Die Modedesignerinnen Sabine Portenier und Evelyne Roth aus Thun begannen ihre gemeinsame Karriere mit dem Verkaufskonzept *The Flying Fashion Store*, welches die Berner Design Stiftung 2010 mit dem Förderbeitrag für Vermarktung unterstützte. Mit einem Beitrag an das Atelierstipendium in Berlin und der Mitfinanzierung bei der Teilnahme an Modeschauen war die Stiftung an der Entwicklung des Labels massgeblich beteiligt.

2012 gewann *PortenierRoth* den *Eidgenössischen Preis für Design* und eröffnete ein neues Atelier mit eigener Manufaktur.

Les designers de mode Sabine Portenier et Evelyne Roth de Thoun ont débuté leur carrière commune avec le concept de vente appelé *The Flying Fashion Store* soutenu par la Fondation bernoise de design en 2010 avec une bourse pour la commercialisation. Avec une contribution pour la bourse de séjour à Berlin et une aide financière pour la participation à des défilées de mode la Fondation a contribué de façon significative à l'essor du label.

En 2012, *PortenierRoth* a obtenu le *Prix fédéral du design* et a ouvert un nouvel atelier avec sa propre manufacture.



*Cruz Collection
an der
Mode Suisse
Collection Cruz
au salon
Mode Suisse*

Foto: Nicola Stäubli



Arnold Annen
Bowls
Ankauf/acquisition
2012



Ausstellung/
Exposition
Bestform



Ausstellung/
Exposition
Bestform:
Simone Stocker,
LUSO



Ausstellung/
Exposition
Bestform



Berner Design Preis:
Lucas Uhlmann
(Newcomer)



Corporate
Design
Fotoshooting



Schmuckausstellung/
Exposition
d'objets-bijoux:
Fabienne Gal, *Neogem*



Berner Design Preis:
atelier oï



Designers' Saturday



Designers' Saturday:
Moritz Schmid,
Etage



Design:
Alexandra Otis



Design:
Léa Walti



Design:
Léa Walti



Design:
Irene Münger



Design:
Irene Münger



Design:
Irene Münger

Die Berner Design Stiftung im Jahr 2012

La Fondation bernoise de design pendant l'année 2012

Vorwort der Präsidentin

Seit Mai 2012 habe ich das Amt als Präsidentin der Berner Design Stiftung inne. Ein ereignisreiches und von vielen Veränderungen geprägtes Jahr neigt sich seinem Ende zu. Ich möchte meiner Vorgängerin Frau Mariann Keller an dieser Stelle herzlich danken, welche die Geschäfte der Stiftung mit grosser Umsicht betreut hat.

Es gibt viel Erfreuliches zu berichten! Die Stiftung hat einen neuen Namen, ein neues Erscheinungsbild und einen neu gestalteten Internetauftritt. Diese Veränderungen gehen einher mit einem Wandel in der Haltung und dem Selbstverständnis der Berner Design Stiftung. Es gilt eine gute Balance zu finden zwischen den beiden Hauptaufgaben der Stiftung, nämlich der Förderung und der Bewahrung von Design im Kanton Bern. Diese beiden Bereiche bedingen einander, denn ohne Förderung von qualitativ hochstehendem Design und Kunsthandwerk entsteht keine Sammlung wie wir sie jetzt bereits haben und wie wir sie weiter pflegen und stetig aktualisieren wollen. Die verschiedenen Etappen des Designprozesses werden von der Berner Design Stiftung begleitet, indem sie eine vielfältige Palette an Fördermöglichkeiten anbietet. Dieser rote Faden, der sich von der Genese eines Objekts über dessen Produktion bis hin zum Verkauf oder Vertrieb spinnt, ist integraler Bestandteil der Haltung der Stiftung. Ich spreche von Werkbeiträgen, von Förderbeiträgen für Vermarktung, von der Möglichkeit der Werkankäufe oder auch von den Auslandsstipendien.

Préface de la présidente

Depuis mai 2012, j'occupe la fonction de présidente de la Fondation bernoise de design. Une année riche en événements et en changements se termine. Je voudrais remercier ici très chaleureusement ma prédécesseure Madame Mariann Keller d'avoir géré les activités de la Fondation avec une si grande circonspection.

Il y a beaucoup de bonnes nouvelles à annoncer ! La Fondation possède un nouveau nom, une nouvelle identité visuelle et un nouveau site web. Ces changements vont de pair avec une nouvelle position et une nouvelle compréhension de soi de la Fondation bernoise de design. Il s'agit de trouver le juste équilibre entre ses deux missions principales, à savoir la promotion et la conservation du design au canton de Berne. Ces deux domaines sont interdépendants, car sans la promotion du design et de l'artisanat d'art de très haute qualité aucune collection ne peut être constituée telle que nous la possédons déjà et telle que nous voulons la faire évoluer en l'actualisant continuellement. La Fondation bernoise de design accompagne les différentes étapes de la création en proposant une riche palette d'offres de soutien. Ce fil rouge qui se tisse depuis la genèse d'un objet en passant par sa fabrication jusqu'à sa vente ou sa distribution est partie intégrante de la position de la Fondation. Je pense aux bourses de projets et bourses pour la commercialisation, à la possibilité d'acquérir des œuvres ou d'attribuer des bourses de séjour à l'étranger.

2012 begann mit der Ausstellung *Bestform* im Januar, es folgte die Modeschau *Stichfest* im März und im September fand die Preisverleihung des *Berner Design Preises* statt. Im November war dann die Stiftung mit einer «Carte blanche» am *Designers' Saturday* in Langenthal zu Gast. Alle diese Auftritte waren sehr gut besucht und stiessen beim Publikum auf ein grosses Interesse.

Sorgen bereitet uns der Entscheid des Grossen Rates, welcher im September einen Vorstoss zur Begrenzung des Kredites auf zwei Jahre gutgeheissen hat, mit der gleichzeitigen Auflage für die Stiftung eine Nachfolgelösung zu suchen. Dies, obwohl der Erziehungsdirektor mehrfach betonte, wie kostengünstig und wirkungsvoll die Stiftung arbeitet. Es ist an uns und an Ihnen allen, dafür zu sorgen, dass es nicht soweit kommt und aufzuzeigen, welche wichtige Aufgabe die Stiftung innerhalb des ganzen Kantons wahrnimmt!

Ich danke Meret Mangold, Nicola Stäubli und Bruna Bütler, welche mit ihrem grossen Einsatz alle diese Taten überhaupt ermöglichten, sehr herzlich.



Patrizia Crivelli, Präsidentin

L'année 2012 a commencé avec l'exposition *Bestform* en janvier, suivi du défilé de mode *Stichfest* en mars, et en septembre a eu lieu la remise des prix du *Prix bernois du design*. En novembre, la Fondation était l'invitée avec une «Carte blanche» au *Designers' Saturday* à Langenthal. Tous ces événements ont attiré de nombreux visiteurs et ont suscité beaucoup d'intérêt auprès du public.

Une source de préoccupation est en revanche la décision du Grand Conseil qui a approuvé en septembre la décision de limiter le crédit à deux ans tout en exigeant de la Fondation de chercher une solution de remplacement pour la suite. Ceci alors que le Directeur de l'Instruction publique a souligné à plusieurs reprises que la Fondation gère ses activités de manière efficace et peu coûteuse. Ce sera notre combat, et le vôtre, de faire en sorte que cela n'arrive pas et nous devons prouver quelle mission importante la Fondation accomplit au sein du canton !

Je remercie très chaleureusement Meret Mangold, Nicola Stäubli et Bruna Bütler, qui grâce à leur grand engagement, rendent possibles toutes ces activités.



Patrizia Crivelli, présidente

Förderung

Berner Design Preis

Mit dem *Berner Design Preis* würdigt die Stiftung seit 2007 arrivierte Designer, die mit ihrer eigenständigen Formgebung, ihrer ästhetischen Haltung und ihrem hervorragenden technischen Know-How die Designszene wesentlich bereichern. Nach dem Prinzip der Patenschaft geben die Designer einen Drittel der Preissumme von 15 000 Franken an einen förderungswürdigen Newcomer ihrer Wahl weiter. Die Berner Design Stiftung verfolgt so ihr Ziel der Nachwuchsförderung.

2012 ging der fünfte *Berner Design Preis* an das Kollektiv *atelier oï* aus La Neuveville. Den Nachwuchspreis überreichten die Designer Aurel Aebi, Armand Louis und Patrick Reymond dem jungen Produktdesigner Lucas Uhlmann aus Nods.

Projektbeitrag

Die Berner Design Stiftung fördert qualitativ hochstehende Werkpräsentationen und Weiterbildungen im In- und Ausland. So unterstützt sie Ausstellungen, Modeschauen, Messeauftritte und Besuche von Workshops.

Insgesamt wurden 2012 sechs Projekte mit total 12 120 CHF unterstützt:

Grafikdesign:

- 5. *Soirée graphique* der Werbeagentur *Komet* in der Kunsthalle Bern

Mode- und Textildesign:

- Javier Reyes und *Blackpool* / Irene Münger für ihre Teilnahmen an der *Mode Suisse*;
- 2ème étage für den Modeevent *Le Défilé* im Musigbistrot Bern

Promotion

Prix bernois du design

Depuis 2007, la Fondation bernoise de design rend hommage avec le *Prix bernois du design* à des designers reconnus qui enrichissent de manière significative la scène du design grâce à leurs créations originales, leur approche esthétique et leur savoir-faire technique excellent. Selon le principe du parrainage, les designers primés donnent un tiers du montant du prix de 15 000 CHF à une jeune créatrice ou à un jeune créateur méritant du soutien. C'est ainsi que la Fondation assume sa mission de promouvoir la jeune création.

En 2012, le cinquième *Prix bernois du design* a été attribué au collectif *atelier oï* de La Neuveville. Les trois designers primés Aurel Aebi, Armand Louis et Patrick Reymond ont remis le prix de la jeune création au designer produit Lucas Uhlmann de Nods.

Contribution pour projets

La Fondation bernoise de design soutient des présentations d'œuvres de qualité ou des perfectionnements en Suisse et à l'étranger. Ainsi elle offre des contributions pour des expositions, défilés de mode, showrooms, salons, participation à des ateliers.

Au total, six projets ont fait l'objet d'une aide d'un montant total de 12 120 CHF en 2012 :

Design graphique:

- 5. *Soirée graphique* de l'agence de publicité *Komet* à la Kunsthalle Berne

Design de mode et textile:

- Javier Reyes et *Blackpool* / Irene Münger pour leur participation à *Mode Suisse*

- Maria Pia Amabile für den Anlass *Go West & Get Dressed* in Bern
- Diverse:
- Atelierrundgang in Münsingen und Umgebung

Werkbeitrag

Der Werkbeitrag ermöglicht Designern aus dem Kanton Bern, über einen festgelegten Zeitraum eine genau umschriebene innovative Projektidee umzusetzen. Die umgesetzten Projektideen werden in der Ausstellung *Bestform* präsentiert.

2012 wurden 43 500 CHF für die Umsetzung von sechs Projektideen gesprochen

Grafikdesign:

- *pol*
- Dominic Fiechter und Madeleine Stahel
- Rebekka Gerber und Sarah Pia
- Mode- und Textildesign:
- *Blackpool / Irene Münger* (siehe auch unter Förderbeitrag für Vermarktung)
- Produktdesign:
- cosentino & spanio
- Keramikdesign:
- Sangwoo Kim

Förderbeitrag für Vermarktung

Der Förderbeitrag für Vermarktung ermöglicht Designern, bestehende Produkte und Prototypen besser bekannt zu machen. Neben Geldbeträgen für die Realisierung geeigneter Vermarktungs- oder Präsentationsmassnahmen kann die Förderung auch in Form von Beratungsgesprächen bei unseren Partnern *Swiss Design Transfer* und *innoBE* erfolgen.

- *2ème étage* pour l'événement de mode *Le Défilé* au Musigbistrot Berne
- Maria Pia Amabile pour l'événement *Go West & Get Dressed* à Berne
- Divers:
- Tour d'ateliers à Münsingen et environs

Bourse de projets

La bourse de projets a pour but d'aider les designers du canton de Berne à réaliser un projet innovateur clairement défini pendant une période déterminée. Les idées de projets réalisées sont ensuite présentées à l'exposition *Bestform*.

En 2012 un montant total de 43 500 CHF a été attribué pour la réalisation de six idées de projet

Design graphique :

- *pol*
- Dominic Fiechter et Madeleine Stahel
- Rebekka Gerber et Sarah Pia
- Design de mode et textile :
- *Blackpool / Irene Münger* (voir aussi Bourse pour la commercialisation)
- Design produit :
- cosentino & spanio
- Design céramique :
- Sangwoo Kim

Bourse pour la commercialisation

La bourse pour la commercialisation a pour but d'aider les designers à mieux faire connaître des produits et prototypes existants. Outre des aides financières destinées à mettre au point des mesures pour la commercialisation ou de présentation sur le marché appropriées, la subvention peut également prendre la forme de séances de conseil dans l'une de nos agences de consulting partenaires, *Swiss Design Transfer* et *innoBE*.

Sechs Designer erhielten total 35 500 CHF für Förderbeiträge für Vermarktung

Mode- und Textildesign:

- *Blackpool / Irene Münger*
- Maria Pia Amabile
- *La Première*
- *PAMB*

Produktdesign:

- Florian Hauswirth

Keramikdesign:

- Nathalie Heid

Auslandstipendium in Paris

Die Berner Design Stiftung kann als Mitglied der kantonalen Kommission für allgemeine kulturelle Fragen (KakuF) Stipendien für Aufenthalte in den Künstlerateliers in New York, Berlin und Paris vergeben. Neben der freien Unterkunft umfassen diese Auslandstipendien auch einen substanziellen Beitrag an die Lebenshaltungs- und Reisekosten.

2012 weilte im ersten Halbjahr Nik Thönen, Typografie, in der *Cité Internationale des Arts* in Paris, im zweiten Halbjahr Salome Lippuner als Spezialistin für japanisches Lackhandwerk (Urushishi).

Six designers ont reçu des bourses pour la commercialisation d'un montant total de 35 500 CHF

Design de mode et textile :

- *Blackpool / Irene Münger*
- Maria Pia Amabile
- *La Première*
- *PAMB*

Design produit :

- Florian Hauswirth

Design céramique :

- Nathalie Heid

Bourse de séjour à Paris

La Fondation bernoise de design attribue en tant que membre de la commission cantonale des affaires culturelles des bourses de séjour dans des ateliers d'artistes à New York, Berlin et Paris. Outre le logement gratuit, les bourses de séjour à l'étranger comportent une contribution importante aux frais de séjour et de voyage.

En 2012 Nik Thönen, typographe, a séjourné pendant le premier semestre à la *Cité Internationale des Arts* à Paris, suivi au second semestre de Salome Lippuner, spécialiste de l'art de la laque japonaise (Urushishi).

Kommunikation

Mitte des Jahres präsentierte sich die Berner Design Stiftung im neuen Designkleid: Unter www.bernerdesignstiftung.ch kann man sich seither umfassend über die ehemalige Bernische Stiftung für angewandte Kunst und Gestaltung informieren. Der kurze, zeitgemässe Name und ein neues Logo, entworfen vom Bieler Grafiker Jonas Ganz, repräsentieren seit Juni 2012 das Kompetenzzentrum für Design im Kanton Bern. Über die Neuerungen wurden Medien und

Communication

Au milieu de l'année 2012, la Fondation bernoise de design s'est présentée avec son nouveau look: à l'adresse www.bernerdesignstiftung.ch le public peut désormais se renseigner de manière exhaustive sur les activités de l'ancienne Fondation bernoise des arts appliqués. Le nom bref et moderne et le nouveau logo, conçu par le graphiste biennois Jonas Ganz, représentent depuis juin 2012 le centre d'excellence pour le design du canton de Berne. Un flyer a informé les

Interessierte mit einem Faltblatt orientiert: In Zusammenarbeit mit der Kreativagentur *Maison Standard* und der Fotografin Anja Schori entstand ein Poster, das mit seiner Auswahl an Sammlungsobjekten auf die 140 Jahre lange Tradition des Förderns und Sammelns im Kanton Bern hinwies.

«Nun hat sie den Namen, den sie verdient: die Berner Design Stiftung. Bei der Gelegenheit erhielt sie einen neuen Webauftritt, ein neues Logo und eine neue Präsidentin. Geblieben ist die bewährte Förder-tätigkeit für Design und ange-wandte Kunst. (...) Der Netzauftritt berichtet über Ausstellungen, zeigt Bilder von Werken aus der Sammlung und informiert über die Fördergefässe: Projekt- und Werkbeitrag, Vermarktung und Auslandstipendium. Ein Blog berichtet über die Szene, die unterstützten Designerinnen und Designer werden vorgestellt, die Stiftung erläutert und die Sammlung porträtiert. Tue Gutes und spreche gut darüber – das hat der neue Auftritt erreicht.»

Meret Ernst für *hochparterre*, 25.6.2012

médias et le public intéressé des changements : l'agence de création *Maison Standard* en collaboration avec la photographe Anja Schori a élaboré une affiche illustrant à travers une sélection d'objets issus de la collection cette longue tradition de la promotion et de la collecte au canton de Berne depuis 140 ans.

« Elle a enfin le nom qu'elle mérite : la Fondation bernoise de design. A cette occasion elle a eu un nouveau site web, un nouveau logo et une nouvelle présidente. Elle a gardé l'activité éprouvée de promotion du design et des arts appliqués. (...) Son site internet annonce des expositions, montre des images d'oeuvres de la collection, et informe sur les différentes offres de soutien: contribution de projets, bourse de projets, bourse pour la commercialisation et bourse de séjour à l'étranger. Un blog raconte l'actualité de la scène du design, présente les créatrices et designers soutenus, la Fondation explique et la collection fournit des portraits. Faites du bien et parlez-en bien – c'est ce que le nouveau look de la Fondation a atteint. »

Meret Ernst pour *hochparterre*, 25.6.2012

Vermittlung

Die Berner Design Stiftung bot im Auftrag der Erziehungsdirektion drei Vermittlungsangebote aus den Bereichen Signaletik, Grafik- und Schmuckdesign an Gymnasien, Berufs- und Fachmittelschulen an. Dank Workshops mit konkreten Projekten konnten bereits Schülerinnen und Schüler einen Einblick in die Arbeitsweise der Designer von *nulleins kommunikationsdesign*, Natalie Luder und Judith Zaugg gewinnen und beispielsweise selber Plakate oder Schmuck gestalten. Neben der Ausstellungstätigkeit ist dies eine weitere Möglichkeit auch anderen Bevölkerungskreisen die Bedeutung von Design zu vermitteln. Das Projekt läuft bis Juli 2013.

Bestform

In der jährlich stattfindenden Ausstellung *Bestform* zeigt die Berner Design Stiftung ausgezeichnete Ideen und Werke von Berner Designern. Vom 13. Januar bis zum 5. Februar 2012 waren im Kornhausforum Arbeiten zu sehen, die zuvor mit einem Werkbeitrag oder einem Förderbeitrag für Vermarktung unterstützt wurden. Präsentiert wurden zudem die Neuankäufe für die Sammlung. Nicola Stäubli als Projektleiter Ausstellungen visualisierte erstmals auch die verschiedenen Entwicklungsschritte eines Projekts und gewährte damit einen Einblick in den Schaffensprozess der Gestaltenden.

Médiation culturelle

La Fondation bernoise de design a proposé à la demande de la Direction de l'Instruction publique trois offres de médiation culturelle dans les domaines de la signalétique, du design graphique et de la création de bijoux dans des lycées, écoles professionnelles et écoles de culture générale. Grâce à des ateliers proposant des projets concrets, des étudiantes et étudiants de ces écoles ont pu avoir un aperçu du travail des designers de *nulleins kommunikationsdesign*, de Natalie Luder et de Judith Zaugg et créer eux-mêmes des affiches ou des bijoux. Outre les activités d'exposition, cette action de médiation permet de transmettre l'importance du design à une autre partie de la population. Ce projet continue jusqu'en juillet 2013.

Bestform

A l'occasion de l'exposition annuelle *Bestform*, la Fondation bernoise de design montre des idées et des œuvres primées de designers issus du canton de Berne. Du 13 janvier au 5 février 2012, des travaux auparavant soutenus par des bourses de projets ou des bourses pour la commercialisation ont été présentés au Kornhausforum, tout comme les nouvelles acquisitions pour la collection. Nicola Stäubli dans sa fonction de chef de projet pour les expositions a illustré pour la première fois les différentes étapes de l'évolution d'un projet et a ainsi fourni un aperçu des processus de création chez les designers.

Werkbeiträge 2010**(umgesetzte Projektidee)**

Grafikdesign:

– Von B und C

Produktdesign:

– Atelier Volvox

– cosentino & spanio

– Eigenwert

– Markus Bangerter und Roger Wyler

Keramikdesign:

– Njomza Sadikaj

– Laurin Schaub

Werkbeiträge 2011**(Präsentation der Projektidee)**

Grafikdesign:

– Von B und C

Produktdesign:

– Fabian Schwaerzler

Glasdesign:

– Thomas Blank

Keramikdesign:

– Larissa Reisenbichler

Förderbeiträge für Vermarktung 2011

Mode- und Textildesign:

– Durchzwei

Produktdesign:

– La Vague

Industriedesign:

– Joulia SA

Ankäufe 2011

Produktdesign:

– Ribcap

Schmuckdesign:

– Doris Berner

Keramikdesign:

– Aschi Rüfenacht

– Simone Stocker

Bourses de projets 2010**(idées de projets réalisées)**

Design graphique :

– Von B und C

Design produit :

– Atelier Volvox

– cosentino & spanio

– Eigenwert

– Markus Bangerter und Roger Wyler

Design céramique :

– Njomza Sadikaj

– Laurin Schaub

Bourses de projets 2011**(Présentation des idées de projets)**

Design graphique :

– Von B und C

Design produit :

– Fabian Schwaerzler

Design de verre :

– Thomas Blank

Design céramique :

– Larissa Reisenbichler

Bourses pour la commercialisation 2011

Design de mode et textile :

– Durchzwei

Design produit :

– La Vague

Design industriel :

– Joulia SA

Acquisitions 2011

Design produit :

– Ribcap

Design de bijoux :

– Doris Berner

Design céramique :

– Aschi Rüfenacht

– Simone Stocker

Stichfest

An der Modeschau *Stichfest* am 22. März 2012 präsentierte die Berner Design Stiftung in Zusammenarbeit mit der BFF Bern zum zweiten Mal junge, innovative Kollektionen aus dem Kanton. Vor rund 900 begeisterten Zuschauerinnen und Zuschauern konnten drei etablierte Labels, drei Berner Abgängerinnen und Abgänger des Instituts für Modedesign FHNW und fünf Newcomer in Ausbildung ihre Kollektionen zeigen.

Die Stiftung ermöglichte als Förderinstitution den Berner Modelabels *Blackpool/Irene Münger*, Alexandra Otis und Léa Walti ihre Mode in den Lehrwerkstätten für Bekleidungsgestalterinnen an der BFF Bern produzieren zu lassen.

Stichfest

Au défilé de mode *Stichfest* ayant eu lieu le 22 mars 2012, la Fondation bernoise de design a présenté pour la deuxième fois en collaboration avec l'école professionnelle BFF Berne des jeunes collections innovantes du canton de Berne. Devant un public enthousiaste d'environ 900 personnes, trois labels connus, trois diplômés de l'Institut Mode-Design FHNW et cinq jeunes créatrices et créateurs encore en formation ont eu la possibilité de montrer leurs collections.

La Fondation a permis en tant qu'institution de soutien aux labels de mode bernois *Blackpool/Irene Münger*, Alexandra Otis et Léa Walti de faire fabriquer leurs pièces dans les ateliers de formation pour les conceptrices de vêtements à l'école professionnelle BFF Berne.

Berner Design Preis**Prix bernois de design**

Die Berner Design Stiftung ehrte das international bekannte Designkollektiv *atelier oï* für seine bestechenden Kreationen in den Bereichen Design, Architektur, Innenarchitektur und Szenografie. Seit 21 Jahren verblüffen Aurel Aebi, Armand Louis und Patrick Raymond mit ihrer multidisziplinären und experimentellen Arbeitsweise. Das Designertrio schafft mit seinem intuitiven Zugang zu Materialien, Formen und Farben Werke, die ihm namhafte Auszeichnungen eingebracht haben. In den Räumen am Bielersee entstehen Kreationen für *B&B Italia*, *Foscarini*, *Röthlisberger*, *Swatch* und viele andere mehr. Die Preisverleihung mit einer Grussbotschaft von Regierungsrat Bernhard Pulver fand am 5. September in der Rathaushalle Bern statt.

La Fondation bernoise de design a rendu hommage au collectif de design de renommée internationale *atelier oï* pour ses créations captivantes dans les domaines du design, de l'architecture, de l'architecture d'intérieur et de la scénographie. Depuis 21 ans Aurel Aebi, Armand Louis et Patrick Raymond étonnent avec leur approche multidisciplinaire et expérimentale du travail. Grâce à son utilisation intuitive des matières, des formes et des couleurs, ce trio de designers a créé des oeuvres ayant remporté des récompenses prestigieuses. Dans les locaux au lac de Bienne ils ont conçu des créations pour *B&B Italia*, *Foscarini*, *Röthlisberger*, *Swatch* et bien d'autres. La remise du prix avec une allocution du conseiller d'Etat Bernhard Pulver a eu lieu le 5 septembre à la salle des fêtes de Berne.

Designers' Saturday in Langenthal

Designers' Saturday à Langenthal

Die Stiftung war am 3./4. November zum zweiten Mal mit einer «Carte blanche» am *Designers' Saturday* vertreten und präsentierte ihre erfolgreiche Fördertätigkeit am Beispiel der bekannten Designer und Kollektive Moritz Schmid, *PortenierRoth* und *atelier oi*. Denn sie alle haben etwas gemeinsam: Sie wurden unterstützt oder ausgezeichnet durch die Berner Design Stiftung. Am Stand bei *Glas Trösch* spiegelte sich bestes Berner Design buchstäblich wider. Mit Glas, Spiegeln und Projektionen wurden die erfolgreichen Designer und ihre Karriere vom Ausstellungsgestalter Nicola Stäubli ins rechte Licht gerückt. Einige neue Werke der Designer wurden zum ersten Mal der Öffentlichkeit gezeigt. In Interviews berichteten Moritz Schmid und *PortenierRoth* über ihre Laufbahn und wie hilfreich die Förderung der Berner Design Stiftung für ihre Karriere war. Die Kurzfilme dazu, welche auf der Website der Stiftung zu sehen waren, wurden von Jonas Moser (a259) erstellt. Auszüge daraus finden sich als Zitate in diesem Jahresbericht.

Pour la deuxième fois, la Fondation était invitée au *Designers' Saturday* pour une «Carte blanche» du 3 au 4 novembre où elle a présenté ses activités de soutien couronnées de succès à travers les exemples des designers et collectifs connus que sont Moritz Schmid, *PortenierRoth* et *atelier oi*. Car ils ont tous quelque chose en commun : ils ont été soutenus ou primés par la Fondation bernoise de design. Sur le stand de *Glas Trösch* le meilleur design bernois se reflétait littéralement. Avec du verre, des miroirs et des projections, les designers et leurs brillantes carrières ont été mis en scène et en lumière par notre scénographe Nicola Stäubli. Certaines œuvres récentes des designers y ont été présentées pour la toute première fois au public. Dans des interviews Moritz Schmid et *PortenierRoth* racontaient leurs parcours respectifs et expliquaient à quel point le soutien par la Fondation bernoise de design a été déterminant pour leur carrière. Les courts métrages de ces interviews, visibles sur le site web de la Fondation, ont été filmés par Jonas Moser (a259). Quelques extraits sont cités dans ce rapport annuel.

Sammlung

10 000 Objekte aus dem Zeitraum von 1869 bis heute: Die Sammlung angewandte Kunst mit kantonalem Schwerpunkt ist einzigartig. Den umfangreichsten Bereich bildet die Plakatsammlung, die durch ihre überdurchschnittliche Qualität die visuelle Gestaltung im Kanton Bern hervorragend dokumentiert. Keramik, Schmuck und Mode/Accessoires sind weitere wichtige Sammlungsbereiche des zeitgenössischen Designs.

Collection

10 000 objets de la période entre 1869 et nos jours : la collection d'arts appliqués mettant l'accent sur les créations issues du canton est unique. La vaste collection d'affiches est le domaine le plus riche au sein de la collection. Son extraordinaire qualité documente parfaitement bien la création visuelle au canton de Berne. Les importants domaines de la céramique, des bijoux ainsi que de la mode et des

Werke aus Holz und Metall bilden die Schwerpunkte der historischen Sammlung. Die Berner Design Stiftung betreut und erweitert die Sammlung seit ihrer Gründung 1995 systematisch und dokumentiert somit weiterhin das Schaffen der Berner Gestalterinnen und Designer.

Für die Sammlung zuständig ist die Konservatorin-Restauratorin Bruna Bütler, seit Juni 2012 im Rahmen einer Teilzeitstelle. Die Objekte sind im Depot des Archäologischen Dienstes des Kantons Bern untergebracht und werden wenn möglich in Ausstellungen präsentiert.

2012 waren die Ankäufe des Vorjahres an der *Bestform* im Kornhausforum zu sehen, und in den Räumen des Amtes für Kultur in Bern wurde im Sommer eine kleine permanente Präsentation von Schmuckobjekten eingerichtet. Für die Ausstellung *Paralipomena* im *Ausstellungshaus Spoerri* in Hadersdorf am Kamp reiste die Kette *Dentelles de Lapin* von Natalie Luder im Mai für sechs Monate nach Österreich.

Die Stiftung tätigte Neuankäufe im Rahmen von 7200 Franken. So wurde die Sammlung um drei *Bowls*, aktuelle Werke des Keramikdesigners Arnold Annen, erweitert. Das Schmuckensemble *Neogem* der Designerin Fabienne Gal sowie drei Keramikobjekte von Sonja Henggeler Gerber fanden Eingang als Dauerleihgaben – es sind die Werke der Preisträgerinnen des Förderpreises des *Kiwanis-Club Bern-Aare*.

Im Rahmen des Neuauftritts der Stiftung wurde eine Auswahl an Sammlungsobjekten fotografisch inszeniert, so auch die neuesten Ankäufe, die virtuell auf der Website präsentiert werden.

accessoires représentent le design contemporain, tandis que les sculptures sur bois et en métal sont les points forts de la collection historique. Depuis sa création en 1995, la Fondation gère et agrandit systématiquement la collection et continue ainsi de documenter la scène bernoise du design.

Depuis juin 2012, la conservatrice-restauratrice Bruna Bütler s'occupe de la collection dans le cadre d'un poste à temps partiel. Les objets de la collection se trouvent au dépôt du service archéologique du canton de Berne et sont montrés dans la mesure du possible dans des expositions.

En 2012 les acquisitions de l'année précédente ont été montrées à l'exposition *Bestform* au Kornhausforum. Dans les locaux de l'Office de la culture à Berne, une petite présentation permanente d'objets-bijoux a été installée pendant l'été. Pour l'exposition *Paralipomena* à la maison d'exposition *Ausstellungshaus Spoerri* à Hadersdorf am Kamp, le collier *Dentelles de Lapin* de Natalie Luder a voyagé en mai pour six mois en Autriche.

La Fondation a effectué de nouvelles acquisitions d'un montant total de 7200 CHF. Ainsi la collection a été agrandie de trois coupes *Bowls*, œuvres récentes du designer céramique Arnold Annen. L'ensemble de bijoux *Neogem* de la designer Fabienne Gal ainsi que trois objets céramiques de Sonja Henggeler Gerber sont entrés dans la collection en tant que prêts permanents – ce sont les œuvres des lauréates du prix de soutien du *Kiwanis-Club Bern-Aare*.

Dans le cadre de la refonte de l'image publique de la Fondation, une sélection d'objets de la collection a été mise en scène en photos tout comme les dernières acquisitions pour faire leur présentation virtuelle sur le site web.

Finanzen

Der Betriebskredit des Kantons Bern belief sich 2012 auf CHF 360 000. Für die Umsetzung des Projektes «Vermittlungsangebote im Bereich Design» im Rahmen von Bildung & Kultur der Erziehungsdirektion wurden die restlichen CHF 49 875.30 zurückgestellt, da die Projektphase bis Juli 2013 dauert.

Die Jahresrechnung schliesst mit einem Verlust von CHF -72 694.95. Der Aufwand betrug gut CHF 50 000 weniger als budgetiert. Trotz eines sehr erfreulichen Finanzerfolgs resultiert durch die Bildung der Kursschwankungsreserve von gut CHF -30 000 ein negatives Jahresergebnis. Dank Sach- und Dienstleistungen konnte die Stiftung 2012 ca. CHF 15 500 einsparen.

Wir danken Marc Schoder und Karin Oppliger von der *Treuhand Cotting AG (CORE Partner AG)*, für die kompetent geführte Buchhaltung und die gute Zusammenarbeit. Unser herzlicher Dank gilt Joseph Offner, Vizedirektor der *La Roche & Co AG* in Bern und Stiftungsratsmitglied, für die umsichtige Verwaltung unseres Stiftungskapitals.

Finances

La subvention cantonale s'élevait en 2012 à CHF 360 000. Pour la réalisation du projet « Offres de médiation dans le domaine du design » dans le cadre du programme Formation & Culture de la Direction de l'Instruction publique des provisions de CHF 49 875.30 ont été effectuées, car la phase de mise en œuvre du projet dure jusqu'en juillet 2013.

Le compte des résultats enregistre un déficit d'un montant de CHF 72 694.95. Les dépenses étaient de CHF 50 000 inférieures aux prévisions. Malgré ces résultats financiers très satisfaisants, le bilan annuel est négatif ce qui résulte des provisions pour fluctuations des cours d'environ CHF 30 000. Grâce à des prestations en nature ou de service la Fondation a pu économiser en 2012 environ CHF 15 500.

Nous remercions Marc Schoder et Karin Oppliger, *bureau de fiducie Cotting AG (CORE Partner AG)* pour la tenue compétente de la comptabilité et pour l'excellente collaboration. Nos chaleureux remerciements s'adressent également à Joseph Offner, vice-directeur de *La Roche & Co AG* à Berne et membre du conseil de la Fondation.

Organisation

Stiftungsrat

Im Mai übernahm Patrizia Crivelli, Kunsthistorikerin und Leiterin der Abteilung Design im Bundesamt für Kultur, das Präsidium von Mariann Keller-Beutler, welche acht Jahre dem Stiftungsrat vorstand. Der Stiftungsrat traf sich im März, Juni und November zu drei ordentlichen Sitzungen und im Februar zu einer ausserordentlichen Sitzung. In dieser wurden das neue Erscheinungsbild der Stiftung und die Nachfolge der Präsidentin besprochen. In der Novembersitzung wurden gleich fünf Mitglieder verabschiedet, zwei davon wegen Amtszeitbeschränkung. Einige waren neben ihrer Tätigkeit im Stiftungsrat und/oder Fachausschuss auch noch im Leitungsausschuss engagiert. Wir danken Barbara den Brok, Magdalena Gerber, Juliette Keller, Brigitte Morgenthaler und insbesondere Klaus F. Pressmann, der zeitweise auch die Präsidentin an öffentlichen Auftritten vertrat, ganz herzlich für ihre wertvolle Arbeit.

- Präsidentin: Patrizia Crivelli (ab 1.5.2012);
- Mariann Keller-Beutler (bis 31.3.2012)
- Christian Anliker
- Dr.rer.nat. Barbara den Brok (Vertreterin des Kantons bis 31.12.2012)
- Magdalena Gerber (bis 31.12.2012)
- Juliette Keller (bis 31.12.2012)
- Brigitte Morgenthaler (bis 31.12.2012)
- Joseph Offner-Pally
- Klaus F. Pressmann (bis 31.12.2012)
- Christof Sigerist
- Daniel Späti
- Beat Trummer

Organisation

Conseil de Fondation

En mai 2012, Patrizia Crivelli, historienne de l'art et directrice du département du design à l'Office fédéral de la culture, a repris la présidence du conseil de Fondation occupée depuis huit ans par Mariann Keller-Beutler. Le conseil s'est réuni en mars, juin et novembre pour des réunions ordinaires et en février pour une réunion extraordinaire. Pendant cette dernière ont été discutées la nouvelle image publique de la Fondation ainsi que la succession de la présidente. Pendant la réunion du mois de novembre cinq membres ont démissionné, deux parmi eux en raison d'une limitation de la durée de mandat. Certains parmi eux étaient membres de la section stratégique à côté de leur activité au conseil de Fondation et/ou au comité d'experts. Nous remercions Barbara den Brok, Magdalena Gerber, Juliette Keller, Brigitte Morgenthaler et tout particulièrement Klaus F. Pressmann ayant parfois remplacé la présidente pour des apparitions publiques, très chaleureusement pour leur travail précieux.

- Présidente : Patrizia Crivelli (depuis le 01/05/2012);
- Mariann Keller-Beutler (jusqu'au 31/03/2012)
- Christian Anliker
- Dr.rer.nat. Barbara den Brok (Représentante du canton jusqu'au 31/12/2012)
- Magdalena Gerber (jusqu'au 31/12/2012)
- Juliette Keller (jusqu'au 31/12/2012)
- Brigitte Morgenthaler (jusqu'au 31/12/2012)
- Joseph Offner-Pally
- Klaus F. Pressmann (jusqu'au 31/12/2012)
- Christof Sigerist
- Daniel Späti
- Beat Trummer

Leitungsausschuss

Der Leitungsausschuss traf sich zu zwei Sitzungen im Januar und Mai und wurde danach aufgelöst. Er soll jedoch mit den neuen Mitgliedern ab 2013 wieder gebildet werden, damit er für besondere Vorkommnisse umgehend aktiv werden kann.

Fachausschuss

Der Fachausschuss war 2012 zuständig für die Ausschreibung und Jurierung der Werkbeiträge und Förderbeiträge für Vermarktung. Noch unter der Leitung von Magdalena Gerber als Präsidentin des Fachausschusses ernannte er die Preisträger des *Berner Design Preises* sowie die Kandidaten für den Kulturvermittlungspreis und den Kulturpreis des Kantons Bern. Zudem bestimmte er die Ankäufe für die Sammlung angewandte Kunst und entschied über die Projektbeiträge (Gesuche ab CHF 2000). Folgende Stiftungsratsmitglieder gehören dem Fachausschuss an:

- Magdalena Gerber
(Präsidentin, bis 31.12.2012)
- Christian Anliker
- Patrizia Crivelli (ab 1.5.2012)
- Juliette Keller (bis 31.12.2012)
- Klaus F. Pressmann (bis 31.12.2012)
- Christof Sigerist
- Daniel Späti
- Beat Trummer

Für die Jurierung der Werk- und Förderbeiträge für Vermarktung im November konnte die Modedesignerin Lela Scherrer als externe Experte gewonnen werden. Als externe Berater für die Förderbeiträge für Vermarktung waren zudem Giuliano Guscetti von *innoBE* sowie Simon Santschi von *Swiss Design Transfer* anwesend.

Section stratégique

La section stratégique s'est réunie deux fois pour des réunions ordinaires en janvier et en mai et a été ensuite dissoute. Une commission doit en revanche être créée à partir de 2013 avec de nouveaux membres pour pouvoir intervenir immédiatement pour les événements particuliers.

Comité d'experts

Le comité d'experts a assuré en 2012 l'appel à projet et le jury des bourses de projets et des bourses pour la commercialisation. C'était encore sous la direction de Magdalena Gerber en tant que présidente que le comité d'experts a nommé les lauréats du *Prix bernois de design* ainsi que les candidats pour le prix de médiation culturelle et le prix de la culture du canton de Berne. Par ailleurs, il a choisi les acquisitions pour la collection d'arts appliqués et a sélectionné les bénéficiaires des contributions pour projets (demandes à partir de CHF 2000). Les membres suivants du conseil de Fondation font partie du comité d'experts :

- Magdalena Gerber
(Présidente, jusqu'au 31/12/2012)
- Christian Anliker
- Patrizia Crivelli (depuis le 01/05/2012)
- Juliette Keller (jusqu'au 31/12/2012)
- Klaus F. Pressmann
(jusqu'au 31/12/2012)
- Christof Sigerist
- Daniel Späti
- Beat Trummer

En qualité d'experte externe pour le design de mode, Lela Scherrer s'est jointe au comité d'experts pour le jury des bourses de projets et des bourses pour la commercialisation en novembre. Ont également participé au jury pour la

Geschäftsstelle

Die Geschäftsstelle wurde nach der Umsetzung der Kommunikationsmassnahmen neu definiert und zusammengesetzt. Neben der Geschäftsleiterin Meret Mangold mit einem 60%-Pensum wurde das 20%-Pensum von Nicola Stäubli als Projektleiter Ausstellungen auf 60% erhöht und ihm zudem Aufgaben aus dem Bereich Förderung und Kommunikation (Website) übertragen. Sandra Gurtner als Verantwortliche für Kommunikation verliess die Stiftung Ende April. Im Juni nahm Bruna Bütler ihre Arbeit als Projektleiterin Sammlung mit einem 20%-Pensum auf. Zuvor war sie für die Stiftung bereits als Konservatorin-Restauratorin auf Stundenbasis tätig.

Für den Stiftungsrat

Die Präsidentin
La présidente



Patrizia Crivelli

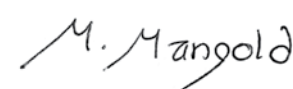
bourse pour la commercialisation en tant qu'experts externes Giuliano Guscetti de l'agence *innoBE* ainsi que Simon Santschi de l'agence *Swiss Design Transfer*.

Direction

Après la réalisation des nouvelles mesures de communication, la direction a été redéfinie et recomposée. Ainsi aux côtés de la directrice Meret Mangold occupant un temps partiel de 60%, Nicola Stäubli comme chef de projet pour les expositions s'est vu augmenter son temps partiel de 20% à 60% pour se charger désormais d'actions dans les domaines du soutien et de la communication (site web). Sandra Gurtner, responsable de la communication, a quitté la Fondation fin avril. Depuis juin, Bruna Bütler est chef de projet pour la collection avec un temps partiel de 20% après avoir été active pour la Fondation sur une base horaire en tant que conservatrice-restauratrice.

Pour le conseil de Fondation

Die Geschäftsleiterin
La directrice



Dr. Meret Mangold

Bilanz per 31.12.2012

Bilan au 31/12/2012

	2012	2011
Aktiven	Actifs	
Umlaufvermögen	Actifs circulants	
Flüssige Mittel und Wertschriften	Liquidités et titres	
PC 30-772695-3	PC 30-772695-3	7 635.40 2 976.40
Valiant, 16 6.081.179.10	Valiant, 16 6.081.179.10	2 952.04 31 207.33
La Roche, 66537-020	La Roche, 66537-020	45 689.58 92 123.68
La Roche, EUR 66537-030	La Roche, EUR 66537-030	806.30 29 683.95
La Roche, USD 66537-040	La Roche, USD 66537-040	6 291.35 2 312.80
La Roche, AUD 66537-050	La Roche, AUD 66537-050	74.85 3 175.20
Wertschriften	Papiers valeurs	1 143 237.37 1 130 050.51
<u>Total Flüssige Mittel und Wertschriften</u>	<u>Total Liquidités et titres</u>	<u>1 206 686.89 1 291 529.87</u>
Forderungen gegenüber staatlichen Stellen	Créances envers des institutions étatiques	
Guthaben Verrechnungssteuer	Impôt anticipé	7 018.87 6 805.92
Ausländische Quellensteuer rückforderbar	Impôt à la source étranger	162.70 162.70
<u>Total Forderungen gegenüber staatlichen Stellen</u>	<u>Total des créances envers des institutions étatiques</u>	<u>7 181.57 6 968.62</u>
Aktive Rechnungsabgrenzung	Actifs de régularisation	
Transitorische Aktiven	Actifs transitoires	26 224.75 22 282.40
<u>Total Aktive Rechnungsabgrenzung</u>	<u>Total Actifs régularisation</u>	<u>26 224.75 22 282.40</u>
Total Umlaufvermögen	Total Actifs circulants	1 240 093.21 1 320 780.89
Anlagevermögen	Actifs immobilisés	
Mobilien / EDV-Geräte	Mobilier / Equipement informatique	
Mobilier	Mobilier	1.00 1.00
EDV-Geräte	Equipement informatique	3 221.05 4 831.05
Ausstellungsmobilien	Mobilier d'exposition	6 820.70 10 231.05
<u>Total Mobilien / EDV-Geräte</u>	<u>Total Mobilier / Equipement informatique</u>	<u>10 042.75 15 063.10</u>
Sammlung / Bibliothek	Collection / Bibliothèque	
Sammlung	Collection	1.00 1.00
<u>Total Sammlung / Bibliothek</u>	<u>Total Collection / Bibliothèque</u>	<u>1.00 1.00</u>
Total Anlagevermögen	Total Actifs immobilisés	10 043.75 15 064.10
Total Aktiven	Total Actifs	1 250 136.96 1 335 844.99

	2012	2011
Passiven	Passif	
Fremdkapital	Dettes à court terme	
Verbindlichkeiten	Engagements	
Verbindlichkeiten aus Lieferungen und Leistungen	Créances pour livraisons et prestations	36 878.02 25 044.15
<u>Total Verbindlichkeiten</u>	<u>Total Engagements</u>	<u>36 878.02 25 044.15</u>
Passive Rechnungsabgrenzung	Passif transitoire	
Transitorische Passiven	Passif transitoire	7 611.75 7 811.75
<u>Total Passive Rechnungsabgrenzung</u>	<u>Total Passif transitoire</u>	<u>7 611.75 7 811.75</u>
Total Fremdkapital	Total Dettes à court terme	44 489.77 32 855.90
Rückstellungen	Provisions	
Rückstellungen	Provisions offres de médiation	49 875.30 54 517.30
Vermittlungsangebote		
Rückstellungen	Provisions plateformes de communication	0.00 29 980.95
Kommunikationsplattformen		
Rückstellungen	Provisions bourses de soutien pour le design	4 000.00 24 700.00
Förderbeiträge für Design		
Reserve WS Kursschwankungen	Provision fluctuations des cours des titres	74 155.85 43 479.85
<u>Total Rückstellungen</u>	<u>Total des provisions</u>	<u>128 031.15 152 678.10</u>
Stiftungskapital	Capital de la Fondation	
Stiftungskapital I	Capital de la Fondation I	1 154 000.00 1 154 000.00
Stiftungskapital II	Capital de la Fondation II	560 000.00 560 000.00
Gewinn- und Verlustvortrag	Report du solde excédentaire	-563 689.01 -463 164.68
<u>Total Stiftungskapital</u>	<u>Total Capital de la Fondation</u>	<u>1 150 310.99 1 250 835.32</u>
Jahresverlust	Résultats annuels	-72 694.95 -100 524.33
Total Passiven	Total Passif	1 250 136.96 1 335 844.99

Erfolgsrechnung

Compte des résultats

		2012	2011
Ertrag	Revenu		
<u>Ertrag</u>	<u>Recettes</u>		
Kantonsbeitrag	Subvention cantonale	360 000.00	360 000.00
Vermittlungsangebote	Offres de médiation	200.00	53 600.00
Mieteinnahmen	Location matériel d'exposition	147.00	75.00
Ausstellungsmaterial			
Beiträge Dritter/Sponsoren	Contribution tiers/sponsors	0.00	0.00
Erlös aus Verkäufen (Publikationen)	Produits de ventes (publications)	30.00	1 026.00
<u>Total Ertrag</u>	<u>Total Recettes</u>	<u>360 377.00</u>	<u>414 701.00</u>
<u>Ertrag Wertschriften</u>	<u>Revenus produit des titres</u>		
Nicht rückforderbare Quellensteuer	Impôts à la sources non restituables	-1.55	-6.15
Nicht realisierte Kurserfolge (Fonds, Wertschriften)	Plus-values de parts / fonds non réalisées	29 438.60	-32 289.75
Ertrag Wertschriften	Intérêts / dividendes	32 500.45	33 335.75
	immobilisations financières		
Marchzinsen Obligationen	Provision d'intérêts d'obligation	-671.00	-197.00
Kurserfolg Wertschriften	Plus-values de papiers	11 394.40	-3 282.40
	valeurs réalisées		
Accrual Wertschriften-BW	Estimation système accrual	-398.54	-199.59
Kurserfolg Devisen	Bénéfice sur le change devises	-681.70	302.10
Nicht realisierte Kurserfolge Obligationen	Plus-values d'obligations non réalisées	798.95	-2 514.60
<u>Total Ertrag Wertschriften</u>	<u>Total Revenus produit des titres</u>	<u>72 379.61</u>	<u>-4 851.64</u>
<u>WS Kursschwankungsreserven</u>	<u>Réserve de fluctuation des cours des titres</u>		
Bildung WS Kursschwankungs- reserven	Constitution réserves de fluctuation des cours des titres	-30 676.00	0.00
Auflösung WS Kursschwankungs- reserven	Dissolution réserves de fluctuation des cours des titres	0.00	32 289.75
<u>Total WS Kursschwankungsreserven</u>	<u>Total Réserve de fluctuation des cours des titres</u>	<u>-30 676.00</u>	<u>32 289.75</u>
Total Ertrag	Total Revenu	402 080.61	442 139.11

		2012	2011
Aufwand	Charges		
<u>Kommunikation / Öffentlichkeitsarbeit</u>	<u>Communication/relations publiques</u>		
Jahresbericht (Druck)	Rapport annuel (impression)	3 602.25	2 991.60
Jahresbericht (Gestaltung)	Rapport annuel (conception)	2 700.00	3 000.00
Werbung	Publicité	600.00	0.00
Veranstaltungen	Événements	0.00	284.85
Vermittlungsangebote	Offres de médiation	0.00	0.00
Bildung Rückstellungen	Constitution provisions offres	4 642.00	-1 517.30
Vermittlungsangebote	de médiation		
Auflösung Rückstellungen	Dissolution provisions offres	0.00	54 517.30
Vermittlungsangebote	de médiation		
Website	Site internet	-4 642.00	0.00
Öffentlichkeitsarbeit	Relations publiques	280.20	557.50
Kommunikationsplattformen	Plateformes de communication	0.00	388.80
Bildung Rückstellungen	Constitution provisions	35 072.50	5 519.05
Kommunikationsplattformen	plate-formes de communication		
Auflösung Rückstellungen	Dissolution provisions plate-	0.00	29 980.95
Kommunikationsplattformen	formes de communication		
Kommunikation Ausschreibungen	Appels à propositions pour la communication	-29 980.95	0.00
Preisverleihung Berner Design Preis	Remise du Berner Design Preis	864.00	3 186.00
Preise für Preisträger	Prix lauréats bourses de projets	12 732.45	0.00
Werkbeiträge			
Übrige Kosten (Übersetzungen etc.)	Autres frais (traductions etc.)	3 106.75	3 806.00
<u>Total Kommunikation / Öffentlichkeitsarbeit</u>	<u>Total Communication / relations publiques</u>	<u>28 977.20</u>	<u>103 714.75</u>
<u>Ausstellungen / Präsentationen</u>	<u>Expositions/présentations</u>		
Ausstellung <i>Bestform</i>	Exposition <i>Bestform</i>	35 119.70	49 233.65
Neukonzeption <i>Bestform</i>	Nouvelle conception <i>Bestform</i>	0.00	8 292.40
Modeschau <i>Stichfest</i> Anlass	Événement Défilé de mode <i>Stichfest</i>	4 350.00	0.00
<i>Designers' Saturday</i>	<i>Designers' Saturday</i>	23 624.32	1 385.62
<u>Total Ausstellungen/Präsentationen</u>	<u>Total Expositions/présentations</u>	<u>63 094.02</u>	<u>58 911.67</u>

		2012	2011
Direkte Förderung	Soutien direct		
Projektbeiträge (Gesuche)	Contribution pour projets (demandes)	12 120.00	24 946.00
<i>BOX Bestform</i>	<i>BOX Bestform</i>	0.00	7 367.65
<i>Berner Design Preis</i>	<i>Berner Design Preis</i>	15 000.00	0.00
Förderpreise für Design (Werkbeitrag, Förderbeitrag für Vermarktung)	Prix de soutien (Bourse de projets, Bourse pour la commercialisation)	75 000.00	40 300.00
Bildung Rückstellungen	Constitution provisions	0.00	24 700.00
Förderbeiträge	Prix de soutien		
Auflösung Rückstellungen	Dissolution provisions	-20 700.00	0.00
Förderbeiträge	Prix de soutien		
Modeschau <i>Stichfest</i> Förderung	Contribution Défilé de mode <i>Stichfest</i>	0.00	21 000.00
Ankäufe	Acquisitions	7 200.00	8 629.20
Total Direkte Förderung	Total Soutien direct	88 620.00	126 942.85
Sammlung	Collection		
Fotos	Photos	2 000.00	0.00
<i>MuseumPlus</i> Software (Wartung)	Software <i>MuseumPlus</i> (entretien)	810.00	3 754.50
Inventarisierung Plakatsammlung	Inventaire Collection d'affiches	6 367.10	0.00
Umlagerung Holzschnitzereien nach Brienz	Déménagement Sculptures sur bois vers Brienz	0.00	0.00
Total Sammlung	Total Collection	9 177.10	3 754.50
Personalaufwand	Personnel		
Löhne	Salaires	145 416.05	113 424.05
AHV-Beiträge	Cotisations AVS / AI / APG / AC	11 614.65	8 937.50
Personalversicherungen BVG	Assurances du personnel LPP	8 470.75	6 987.00
Personalversicherungen UVG	Assurances du personnel LAA	143.30	159.95
Weiterbildung	Formation continue	365.00	502.20
Betreuungszulage	Allocation d'entretien	3 600.00	5 100.00
Total Personalaufwand	Total Personnel	169 609.75	135 110.70
Raumaufwand	Locaux		
Miete inkl. NK (Büro und Archiv)	Location bureau et archives: loyer et charges	17 164.80	17 164.80
Miete Werkhof (Ausstellungsmobiliar)	Location Matériel d'exposition (Werkhof)	3 500.00	3 500.00
Miete Depot Archäologischer Dienst (Sammlung)	Location Collection (Service archéologique)	26 400.00	26 400.00
Total Raumaufwand	Total Locaux	47 064.80	47 064.80

		2012	2011
Unterhalt und Reparaturen	Entretien et réparation divers		
Sammlung	Collection	2 174.15	6 613.22
Ausstellungsmobiliar	Matériel d'exposition	352.00	874.60
Total Unterhalt und Reparaturen	Total Entretien et réparation divers	2 526.15	7 487.82
Versicherungen	Assurances		
Geschäftsversicherung (Büro und Werkhof)	Assurance d'entreprise (bureaux et dépôt)	1 006.40	1 319.60
Betriebshaftpflicht	Responsabilité civile	318.70	127.90
Transportversicherung Sammlung	Assurance transport Collection	182.20	0.00
Total Versicherungen	Total Assurances	1 507.30	1 447.50
Administration und Verwaltung	Administration		
Büromaterial	Matériel de bureau	366.05	1 770.65
Drucksachen	Imprimés	4 864.65	1 321.95
EDV Hardware und Support	Informatique hardware et support	235.10	142.70
Porti, Telefon	Frais de port, téléphone	4 993.24	7 426.35
Buchführungs- und Beratungsaufwand	Comptabilité	6 716.95	5 946.20
Spesen Geschäftsstelle	Frais de gestion Direction	1 903.85	2 122.15
Übrige Spesen	Autres charges	881.80	0.00
Gebühren BBSA (Stiftungsaufsicht)	Honoraires ABSPF (Surveillance des fondations)	2 230.00	0.00
Gebühren Finanzkontrolle	Honoraires (Contrôle des finances)	2 400.00	0.00
Spesen Stiftungsrat	Frais de gestion Conseil de fondation	2 765.60	5 207.80
Pauschale Präsidium	Indemnité forfaitaire présidence	6 000.00	6 000.00
Entschädigung Fachausschuss	Indemnité Comité d'expert	9 602.90	6 691.60
Entschädigung Kommunikationsausschuss	Indemnité Commission pour la communication	0.00	941.00
Mitgliedschaften, Beiträge	Cotisations	6 430.00	6 070.00
Fachbibliothek	Bibliothèque	565.35	267.30
Sekretariat, Konfektionierung, Transporte	Secrétariat, emballage, Transports	1 955.20	1 004.60
Total Administration und Verwaltung	Total Administration	51 910.69	44 912.30
Kommissionen und Spesen	Produits financiers		
Bank- und PC-Spesen	Frais bancaires, droits de garde	169.45	229.4
Gebühren Wertschriftenkäufe / -verkäufe	Frais titres	7 389.3	7 090.85
Zinserträge	Produits d'intérêts	-225.2	-292.75
Total Kommissionen und Spesen	Total Produits financiers	7 333.55	7 027.50

		2012	2011
Abschreibungen	Amortissement		
Mobilier	Mobilier	0.00	431.85
EDV	Informatique	1 610.00	2 123.20
Ausstellungsmobilier	Matériel d'exposition	3 410.35	3 410.35
Sammlung	Collection	0.00	676.40
<u>Total Abschreibungen</u>	<u>Total Amortissement</u>	<u>5 020.35</u>	<u>6 641.80</u>
Total Aufwand	Total Charges	<u>474 840.91</u>	<u>526 310.00</u>
Ausserordentlicher Erfolg	Profits exceptionnels		
Ausserordentlicher Erfolg	Profits exceptionnels		
<u>Total Ausserordentlicher Erfolg</u>	<u>Total Profits exceptionnels</u>	<u>-65.35</u>	<u>-352.75</u>
Total Ausserordentlicher Erfolg	Total Profits exceptionnels	<u>-65.35</u>	<u>-352.75</u>
Jahresverlust	Résultats annuels	<u>-72 694.95</u>	<u>-100 524.33</u>

Impressum / Mentions légales

Konzept und Gestaltung / Concept et design: Maison Standard GmbH

Text / Texte: Meret Mangold, Bruna Bütler

Druck / Impression: Läderach Druck, Bern

